

Línea 4: Literaturas en lengua inglesa

Nombre y apellidos: Luis Javier Conejero Magro

Categoría Universitaria: Profesor Contratado Doctor

Facultad: Facultad de Filosofía y Letras

Universidad: Universidad de Extremadura

Correo electrónico: conejeroluis@unex.es; conejerouex@gmail.com;

HISTORIAL INVESTIGADOR

Luis J. Conejero Magro es autor de diversas publicaciones sobre literatura inglesa y traducción. Desde el año 2013, ha desarrollado una carrera investigadora homogénea y constante. Trabajos como “The School of Salamanca in the sixteenth century and the way kingship is canvassed in Shakespeare’s *Richard II*” (Sederi Yearbook, 2020) o “La caracterización del bufón shakesperiano mediante los vituperios de Jack Falstaff” (Peter Lang, 2020) se acomodan en la primera de sus dos líneas de investigación principales sobre las que ha construido su trayectoria en los últimos años: Shakespeare Studies (Estudios shakesperianos). Estas publicaciones, además, le han permitido seguir trabajando en esa línea que se comenzara en otros estudios como “Biblical Types and Archetypes in Shakespeare’s *Hamlet*” (Cambridge Scholars, 2016), al principio de su carrera universitaria.

La segunda de sus dos líneas de investigación principales, los estudios de traducción literaria, que ha desarrollado a lo largo del período 2013-2021, se centra en aspectos lingüísticos relacionados con la caracterización de los personajes y algunas de las publicaciones más notables son “La traducción de un intraducible: el caso del dialecto de Nottinghamshire de D. H. Lawrence” (Comares, 2019), “The Spanish Reception of David Mitchell’s *Cloud Atlas* via Víctor Úbeda’s Translation” (Narr Francke Attempto Verlag, 2016) o “La caracterización de Blanche du Bois en *A Streetcar Named Desire* y su traducción al español” (Futhark, 2015). Estas dos líneas de investigación fueron desarrolladas y ampliadas durante dos sendas estancias de investigación de las que pudo disfrutar en el Shakespeare Institute (University of Birmingham, Reino Unido) durante el último trimestre de 2017 y durante seis meses a finales de 2019 y principios de 2020.

Además, Luis Conejero ha sido invitado hasta en dos ocasiones a impartir charlas sobre su investigación: la primera, en el congreso *El camino hacia la dramaturgia moderna*, en la que presentó la comunicación “Hamlet y Don Quijote, dos parábolas ucrónicas de compromiso ético”; y la segunda, en la Universidad Autónoma de Barcelona, “From the Schools of Salamanca to the theatres of London: Shakespeare and the Politics of the Renaissance”. Asimismo, desarrollando tanto estancias docentes como de investigación, ha visitado varias universidades europeas, como la University of Birmingham (en Reino Unido), y universidades asiáticas: Binus International University (en Indonesia), Shanghai Ocean University (en China) y Stamford International University (en Tailandia). Todo esto no sólo le ha permitido publicar trabajos como:

“The Translating and Interpreting Task of the Benedictine Monks: Linguistic Christianization of Anglo-Saxon England” (LIT Verlag, 2016), en historia de la lengua; “La poética, estética y lenguaje del teatro *noh* en la obra *Calvary* de W. B. Yeats” (Eumed, 2014), en literatura comparada; “An English Poetic Rhapsodic Vision of the Spanish Civil War: Roy Campbell’s Poetic Oeuvre” (The Grove: Working Papers on English Studies, 2020), en las relaciones filológicas entre España e Inglaterra; o “La anamnesis literaria y el texto como un ente iterable en el posestructuralismo: repaso histórico de la teoría de la intertextualidad” (Dialogía, 2020), en estudio posestructuralistas sobre la teoría de la intertextualidad, sino también haber visto aceptadas varias comunicaciones y presentaciones en congresos celebrados en la University of Birmingham (Shakespeare Institute), King’s College London (en el teatro The Globe), Georgetown University (Los Ángeles, EE.UU.), Northumbria University (Newcastle) o University of Hull, entre otras.

Número de sexenios: 1 (2015-2020); concedido en julio, 2021.

5 CONTRIBUCIONES RELEVANTES RECIENTES COMO ÚNICO AUTOR

1. CAPÍTULO (2020): Conejero-Magro, Luis Javier. “La caracterización del bufón shakesperiano mediante los vituperios de Jack Falstaff”, *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*, Peter Lang: 63-75.
2. ARTÍCULO (2020): Conejero-Magro, Luis Javier. “The School of Salamanca n the sixteenth century and the way kingship is canvassed in Shakespeare’s *Richard II*”, *Sederi Yearbook*, 30: 7-28.
3. CAPÍTULO (2019): Conejero-Magro, Luis Javier. “La traducción de un intraducible: el caso del dialecto de Nottinghamshire de D. H. Lawrence”, *Autores de habla inglesa en traducción: Análisis crítico*, Editorial Comares: 145-158.
4. CAPÍTULO (2016): Conejero-Magro, Luis Javier. “The ‘Translating’ and Interpreting Task of the Benedictine Monks: Linguistic Christianization of Anglo-Saxon England”, *La traducción humanístico-literaria y otras traducciones especializadas*, LIT Verlag: 177-185.
5. CAPÍTULO (2016): Conejero-Magro, Luis Javier. “Biblical Types and Archetypes in Shakespeare’s *Hamlet*”, *Stylistics in Use*, Cambridge Scholars Publishing: 47-60.

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN EN CURSO (IP O PARTICIPACIÓN)
FINANCIADOS EN CONCURRENCIA COMPETITIVA

TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS EN LOS ÚLTIMOS CINCO AÑOS